

Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі

**Послуги з письмового перекладу з англійської мови на українську мову;
79530000-8 – Послуги з письмового перекладу за ДК 021:2015 Єдиного закупівельного словника**

Ідентифікатор плану закупівлі UA-P-2023-04-18-004378-с, дата розміщення – 18.04.2023

Ідентифікатор закупівлі UA-2023-04-20-000059-а, дата розміщення – 20.04.2023

Характеристика предмету закупівлі:

Повне найменування Замовника	<i>Сумський національний аграрний університет</i>
Місце знаходження	м. Суми, вул. Герасима Кондратьєва, 160
Процедура закупівлі	Відкриті торги з особливостями
Назва предмета закупівлі	Послуги з письмового перекладу з англійської мови на українську мову; 79530000-8 – Послуги з письмового перекладу за ДК 021:2015 Єдиного закупівельного словника
Строки поставки товарів, виконання робіт, надання послуг	до 31 грудня 2023 року
Технічні та якісні характеристики предмета закупівлі	<p>Якісні та технічні характеристики встановлені виходячи з вимог законодавства України щодо якості такого виду послуг.</p> <p>Технічні та якісні характеристики предмета закупівлі визначені відповідно до потреб замовником (згідно Додатку 1 до Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі) і відповідає вимогам Закону України «Про публічні закупівлі» та Постанови КМУ «Про затвердження особливостей здійснення публічних закупівель товарів, робіт і послуг для замовників, передбачених Законом України «Про публічні закупівлі», на період дії правового режиму воєнного стану в Україні та протягом 90 днів з дня його припинення або скасування» №1178 від 12.10.2022 року.</p>
Обґрунтування очікуваної вартості предмета закупівлі	Очікувана вартість предмета закупівлі складає 175 820,00 грн. з ПДВ і визначена відповідно до примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі (затверджена наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 року №275) шляхом здійснення пошуку, збору інформації про ціни на ринку таких послуг.
Обґрунтування розміру	Відповідно до статті 4 ЗУ «Про публічні закупівлі»

бюджетного призначення

планування закупівель здійснюється на підставі наявної потреби у закупівлі товарів, робіт і послуг. Заплановані закупівлі включаються до річного плану закупівель. Закупівля здійснюється відповідно до річного плану на 2023 рік.

Затвердженим кошторисом встановлені повноваження щодо отримання надходжень і розподіл бюджетних асигнувань на взяття бюджетних зобов'язань та здійснення платежів для виконання Сумським НАУ своїх функцій та досягнення результатів, визначених відповідно до бюджетних призначень.

**Проректор з економічної
та господарської діяльності**

**Уповноважена особа на
проведення конкурентних
процедур закупівель**




Микола КОВАЛЕНКО

Людмила ПЕТРІВНА



ДОДАТОК 1**до обґрунтування технічних
та якісних характеристик предмета закупівлі,
розміру бюджетного призначення,
очікуваної вартості предмета закупівлі****Інформація про необхідні технічні, якісні та кількісні характеристики
предмета закупівлі****Послуги з письмового перекладу з англійської мови на українську мову;
79530000-8 – Послуги з письмового перекладу за ДК 021:2015 Єдиного закупівельного
словника**

№ п/п	Найменування Послуги	Одиниця виміру	Кількість	Технічні та якісні характеристики предмета закупівлі*
1	Послуги з письмового перекладу паспорту з англійської мови на українську	аркуш	298	Переклад з англійської на українську Набір тексту здійснюється в текстовому редактор Microsoft Word, шрифт Times New Roman 12 формат аркуша А4, розмір тексту на аркуші: пол зліва – 3 см., поля з права – 1 см., поля зверху – 1 см., поля знизу – 2 см., міжрядковий інтервал – одинарний.
2	Послуги з письмового перекладу атестату з англійської мови на українську	аркуш	894	Переклад з англійської на українську Набір тексту здійснюється в текстовому редактор Microsoft Word, шрифт Times New Roman 12 формат аркуша А4, розмір тексту на аркуші: пол зліва – 3 см., поля з права – 1 см., поля зверху – 1 см., поля знизу – 2 см., міжрядковий інтервал – одинарний.
3	Послуги з письмового перекладу додатку до атестату з англійської мови на українську	аркуш	894	Переклад з англійської на українську Набір тексту здійснюється в текстовому редактор Microsoft Word, шрифт Times New Roman 12, формат аркуша А4, розмір тексту на аркуші: пол зліва – 3 см., поля з права – 1 см., поля зверху – 1 см., поля знизу – 2 см., міжрядковий інтервал – одинарний.

ІНШІ ВИМОГИ ДО УЧАСНИКА

1. Строк надання Послуг: Послуги надаються з розрахунку 10 перекладених пакетів документів за **1 робочий день** з дати отримання письмової заявки від Замовника.

1 перекладений пакет складається з:

- паспорт (1 сторінка)
- атестат (3 сторінки)
- додаток до атестату (3 сторінки).

2. Переклад не повинен містити граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок; у разі виявлення помилок, строк усунення недоліків (дефектів) в наданих Послугах передбачається виправлення Стороною Виконавцем протягом 1 дня. Для підтвердження факту, що переклад відповідає початковому тексту за змістом Виконавець засвідчує готовий переклад: роздрукований текст готового перекладу підшивається до початкового тексту, на перекладі проставляється спеціальний напис, в якому зазначається мова оригіналу та мова перекладу, проставляється підпис директора бюро перекладів (Виконавця) та відповідального перекладача та печатка бюро перекладів (Виконавця) (у разі наявності).

3. Результат отриманих послуг: виконавець надає по два екземпляри у паперовому форматі А4, завірених печаткою та підписом виконавця, а також у електронному варіанті шляхом надсилання на електронну адресу Замовника. Доставка готового перекладу здійснюється за рахунок Виконавця за місцезнаходженням Замовника м. Суми, вул. Герасима Кондратьєва 160)

4. Забороняється використання комп'ютерних програм автоматичного перекладу тексту. Перекладачі, що залучаються до надання послуг, мають знати та застосовувати при виконанні перекладів міжнародні та національні стандарти в галузі перекладів, що діють на території України.



Handwritten signature and initials, likely belonging to the contractor or representative of the translation bureau.